



Länderarbeitsgemeinschaft Wasser

LAWA 2000

Forderungen der Wasserwirtschaft
für eine
fortschrittliche Gewässerschutzpolitik



Forderungen der Wasserwirtschaft für eine fortschrittliche Gewässerschutzpolitik – LAWA 2000 –

aufgestellt von der
Länderarbeitsgemeinschaft
Wasser (LAWA) · März 1990

Allgemeine Grundsätze

1. Die Gewässer sind Bestandteil der Natur und Landschaft und als solche zu schützen. Sie sind nach Menge und Güte so zu bewirtschaften, daß sie dem Wohl der Allgemeinheit und im Einklang mit ihm auch dem Nutzen einzelner dienen und daß jede vermeidbare Beeinträchtigung unterbleibt. Gewässerschutz muß an den Belastungsquellen ansetzen und den Umweltschutz medienübergreifend berücksichtigen.
2. Einwirkungen auf Gewässer bedürfen der behördlichen Zulassung. Bei Gewässerbenutzungen sind die zu stellenden Anforderungen nach Art und Umfang von den Behörden festzulegen. Die Einhaltung dieser Anforderungen ist von den Gewässerbenutzern regelmäßig und ausreichend zu kontrollieren (Eigenkontrolle) und von den Behörden zu überwachen (staatliche Überwachung).
3. Gewässerschutz kann an staatlichen Grenzen nicht Halt machen. Die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten ist deshalb zu vertiefen. Nur so kann insbesondere auch der Schutz von Nord- und Ostsee erreicht werden.
4. Die Umweltpolitik der Europäischen Gemeinschaft hat dafür zu sorgen, daß die Ziele des Gewässerschutzes in den Mitgliedstaaten auf hohem Niveau harmonisiert werden; sie hat dafür einen verbindlichen Rahmen vorzugeben. Die regionalen Unterschiede und die örtlichen Besonderheiten innerhalb der Europäischen Gemeinschaft sind dabei sachgemäß zu berücksichtigen. Auf die gewachsenen Rechtsordnungen der Mitgliedstaaten ist Rücksicht zu nehmen. Strengere Vorschriften einzelner Mitgliedstaaten bleiben vorbehalten.
5. Die EG-Kommission hat darauf zu achten, daß die verbindlichen Ziele der EG-Gewässerschutzpolitik in den Mitgliedstaaten verwirklicht werden. Die dazu erforderlichen Berichte der Mitgliedstaaten müssen erkennen lassen, daß die EG-rechtlichen Verpflichtungen im nationalen Rechtsvollzug erfüllt werden. Das wird durch zusammenfassende Erfahrungsberichte sichergestellt, die der EG-Kommission eine Beurteilung der Eignung und Wirksamkeit des Gemeinschaftsrechtes für den Gewässerschutz ermöglichen und Hinweise für deren Änderung und Fortschreibung geben.
6. Umweltdaten sind entsprechend dem Informationsbedarf in geeigneter Form zu veröffentlichen.



Requirements for a Progressive Water Pollution Control Policy – LAWA 2000 –

produced by LAWA
Länderarbeitsgemeinschaft Wasser
(German Länder Working Party on Water) · March 1990

General Principles

1. Water is part of nature and the countryside, and as such must be protected. It must be husbanded in terms of quantity and quality in such a way as to serve the common good and also the needs of the individual where they are in keeping with it, and so as to exclude every avoidable impairment. Prevention of water pollution must start at source, and must take account of the environment right across the board.
2. Measures influencing water require official approval. In the case of extraction, the type and extent must be laid down by the authorities. Adherence to the requirements must be regularly and adequately checked by the users (self-check) and monitored by the authorities (state supervision).
3. Water pollution control cannot stop at national boundaries. Cooperation with neighbouring countries must therefore be intensified. Only in this way can the Baltic and the North Sea, in particular, be protected.
4. The environmental policy of the European Community must ensure that the objectives of water pollution control in the member states are harmonized at a high level; the EC must define obligatory outline conditions. The regional differences and special local conditions within the European Community must be duly taken into account. Consideration must be given to the legal systems which have evolved in the member states. Stricter regulations of individual member states remain unaffected.
5. The EC Commission must take care that the binding objectives of the EC water pollution control policy are achieved in the member states. The necessary reports of the member states must make it clear that the EC legal obligations have been fulfilled in the national legal systems. This will be assured by means of practical summary reports which allow the EC Commission to assess the suitability and effectiveness of the community laws for water pollution control, and provide guidelines for their alteration and updating.
6. Environmental data must be published in a suitable form in accordance with the need for information.

Exigences de la gestion de l'eau pour une politique progressiste de protection des systèmes aquatiques – LAWA 2000 –

Document élaboré par la
Commission Fédérale pour la qualité de l'eau
(LAWA) - Mars 1990

Principes généraux

1. L'eau est une composante de la nature. Elle doit être protégée en tant que telle. Quantité et qualité de l'eau sont à gérer de manière à servir le bien-être de tout le monde en accord avec les intérêts de chacun et de manière à éviter toute détérioration possible.
La protection de l'eau doit commencer au niveau des sources de pollution. Elle doit jouer le rôle de facteur médiateur déterminant dans la protection de l'environnement.
2. Toute action sur l'eau est soumise à une autorisation administrative. C'est l'administration qui doit déterminer les conditions d'utilisation de l'eau au point de vue quantité et qualité. Les utilisateurs (auto-contrôle) ainsi que l'administration (contrôle étatique) sont tenus de veiller au respect de ces conditions.
3. La protection de l'eau ne peut pas s'arrêter aux frontières des pays. Par conséquent, la coopération avec les pays voisins demande à être développée. C'est uniquement de cette façon qu'il sera possible d'arriver à une protection efficace, en particulier de la mer Baltique et de la mer du Nord.
4. Il incombe à la politique de l'environnement de la Communauté Européenne d'harmoniser, à un niveau supérieur, les objectifs de la protection des systèmes aquatiques des états membres. Pour ce, elle doit créer un cadre législatif qui tient compte de façon adéquate des différences régionales et de particularités locales au sein de la Communauté. Les réglementations élaborées dans les pays membres doivent être prises en considération. Des mesures plus strictes peuvent être édictées à titre individuel par les états membres.
5. La Commission de la Communauté Européenne est tenue de veiller à ce que les objectifs pour lesquels la politique communautaire de protection des eaux s'est engagée, soient réalisés dans les états membres. Il devra ressortir des rapports que les états membres sont tenus de fournir dans ce cadre, que les législations nationales impliquent le respect de la législation communautaire. Cet aspect sera cautionné par des mémoires techniques qui permettent à la Commission de juger de l'opportunité de la législation communautaire pour la protection des systèmes aquatiques et d'édicter, s'il a lieu, les directives pour les modifications et les avis de rectification.
6. Les données concernant l'environnement doivent être publiées sous une forme appropriée, en fonction des besoins de l'information.

Требования водного хозяйства ради прогрессивной водоохранной политики – LAWA 2000 –

составлено
Межземельным комитетом по воде
(LAWA) - март 1990 г.

Общие принципы

1. Водоёмы являются частью природы и ландшафта и как таковые должны охраняться. В зависимости от водного баланса и качества воды, их следует использовать таким образом, чтобы они служили общественному благу и, в соответствии с этим, благу каждого, во избежание предотвратимого ущерба.
Охрану вод нужно начинать с источников загрязнений и учитывать охрану всех природных сред.
2. Все мероприятия, оказывающие воздействие на водоёмы, требуют официального разрешения. При использовании водоёмов местным властям следует установить вид и объём предъявляемых при этом требований. Выполнение этих требований должно регулярно и в достаточном объёме контролироваться пользователями (самоконтроль) и проверяться властями (государственный надзор).
3. Дело охраны вод не может останавливаться перед государственными границами. Поэтому необходимо углублять сотрудничество с соседними государствами. Только так можно обеспечить, в частности, охрану Северного и Балтийского морей.
4. Политика Европейского сообщества в охране окружающей среды должна обеспечить на высоком уровне гармоничную взаимосвязь целей всех стран-участниц при охране вод; Европейскому сообществу следует выработать для этого имеющие обязательную силу общие положения. При этом нужно надлежащим образом учесть региональные различия и местные особенности внутри Европейского сообщества. Требуется принимать во внимание сложившиеся правовые нормы. Более строгие положения отдельных стран имеют приоритет.
5. Комиссия Европейского сообщества должна следить за осуществлением обязующих целей его политики в деле охраны вод в странах-участницах.
В представляемых для этого странами-участницами сообщениях необходимо отразить выполнение правовых обязательств по Европейскому сообществу в национальной правовой практике. Это обеспечивается составлением обзорных сообщений об имеющемся опыте, позволяющим комиссии ЕС судить о пригодности и действенности законов Сообщества при охране вод и давать рекомендации об их изменении и продолжении законодательства.
6. Данные об окружающей среде должны публиковаться в надлежащей форме по мере потребности в информации.

Schutz der oberirdischen Gewässer

7. Abwasser, das in ein Gewässer eingeleitet wird, muß unabhängig vom Gewässergütezustand bestimmten Mindestanforderungen genügen. Diese richten sich an die Schadstoffvermeidung und die Abwasserbehandlung; die technischen Möglichkeiten sind auszuschöpfen. Summen-, Leit- und biologische Wirkparameter für die jeweiligen Herkunftsbereiche (Branchen) sind im wasserrechtlichen Vollzug Einzelstoffbegrenzungen vorzuziehen.
8. An Einleitungen in Binnengewässer, Küstengewässer und die Hohe See sind gleiche Mindestanforderungen zu stellen. Das Einbringen von Abfällen ist auszuschließen.
9. Weitergehende Anforderungen an die Abwassereinleitungen, die im Einzelfall auch zu einem Einleitungsverbot führen können, sind zu stellen, wenn der Schutz der Gewässer oder deren Nutzungen dies erfordert. Maßgeblich für Qualitätsziele ist der jeweils empfindlichste Teil des Gewässersystems einschließlich der Meere.
10. Die Wasserbeschaffenheit ist durch repräsentative, international vergleichbare Messungen anhand geeigneter chemischer, physikalischer, biologischer Kenngrößen und an Hand von Summen-, Leit- und biologischen Wirkparametern mit einem ausreichend dichten Meßstellennetz regelmäßig zu überwachen.
11. Bäche, Flüsse und Seen, einschließlich der Uferbereiche und Auen, sind naturnah zu pflegen, zu erhalten oder umzugestalten.

Grundwasserschutz

12. Grundwasser darf nur entnommen werden, wenn das Gewässer in seiner Bedeutung für die vorhandene Tier- und Pflanzenwelt nicht nachteilig beeinträchtigt wird, soweit nicht überwiegende Belange des Wohls der Allgemeinheit oder im Einklang mit ihm auch der Nutzen einzelner etwas anderes erfordern.
13. Das Grundwasser ist flächendeckend vor nachteiligen Veränderungen zu schützen. Dies ist durch vorsorgende, dem Besorgnisgrundsatz genügende und an der Quelle von Gefährdungen ansetzende Maßnahmen zu verwirklichen. Wassergewinnungsgebiete und andere empfindliche Gebiete sind auszuweisen und unterliegen besonderen Schutzanforderungen.
14. Die Beschaffenheit des Grundwassers ist systematisch zu überprüfen und flächendeckend zu bewerten.

Protection of Surface Waters

7. Waste water discharged into a body of water must comply with certain requirements, regardless of the quality of the body of water. These minimum requirements concern sewage treatment and the avoidance of pollutants; the technical possibilities must be exploited to the full. Key quality parameters, those with an integral function, and effective biological criteria for the appropriate field of origin (bio-monitoring) must be preferred to limits for individual pollutants when enforcing the water laws.
8. The same strict requirements must be placed on discharges into inland waters, coastal waters, and the high seas. The dumping of solid wastes must be excluded.
9. More extensive requirements for waste-water discharge, even leading to prohibition in individual cases, are to be placed when the protection of the body of water or its use demands. The criterion for the quality objectives is the most sensitive part of the system, including the sea.
10. The water quality must be monitored regularly by representative and internationally comparable measurements of suitable chemical, physical, and biological characteristics, and by means of key quality parameters, those with an integral function, and effective biological criteria, using a sufficiently dense network of measurement stations.
11. Streams, rivers, and lakes, including banks and water meadows, must be preserved in a natural state or remodelled to make them more natural.

Ground-Water Protection

12. Ground water may be extracted only when that has no adverse effect on the water table in its significance for the existing flora and fauna, unless otherwise demanded by prevailing needs of the common good, or of the individual where they are in keeping with the common good.
13. Ground water must be protected everywhere from detrimental changes. This is to be achieved by preventive measures which satisfy the basic principle of concern and tackle the threats at source. Drinking-water extraction areas and other sensitive areas must be identified as such, and be subject to special requirements of protection.
14. The quality of the ground water must be checked systematically and assessed over the country as a whole.

Protection des eaux de surface

7. L'eau usée rejetée dans un cours d'eau récepteur doit, indépendamment de la qualité d'eau de celui-ci, satisfaire à des exigences minimum de qualité, bien déterminées, qui se situent aux plans de l'élimination de substances nocives et de l'épuration; toutes les ressources technologiques existantes sont à épuiser dans ce cadre. Pour l'application de la réglementation, il est recommandé de se référer, non aux valeurs limites des substances isolées, mais de préférence aux paramètres à signification globale, aux paramètres principaux et aux paramètres biologiques déterminés en fonction des origines de pollution (branches).
8. Les rejets dans les eaux continentales, les eaux côtières et en haute mer doivent satisfaire aux mêmes exigences. Le rejet des déchets solides est à exclure.
9. Si la protection des cours d'eau récepteurs ou si les utilisations de ceux-ci l'exigent, les rejets d'eau usée peuvent être soumis à des exigences plus importantes qui, dans des cas particuliers, peuvent aller jusqu'à l'interdiction du rejet. Sera déterminante pour les objectifs de qualité, la partie la plus sensible du système aquatique, y compris les mers.
10. Un réseau suffisamment dense de points de prélèvements doit permettre un contrôle régulier de la qualité d'eau au moyen d'analyses significatives, de standard international, portant sur des propriétés physiques, chimiques et biologiques définies et au moyen de mesures de paramètres à signification globale, des paramètres principaux et des paramètres biologiques.
11. L'entretien des rivières, des fleuves et des lacs y compris rives, berges et prairies doit se faire dans le respect des systèmes écologiques. Sinon, il faut procéder à des aménagements.

Protection de l'eau souterraine

12. La prise d'eau souterraine n'est autorisée que dans la mesure où il n'est pas porté atteinte à la signification de cette eau pour le monde animal et végétal existant, et dans la mesure où les droits majeurs de l'intérêt particulier si celui-ci est en accord avec l'intérêt général, ne s'y opposent pas.
13. L'eau souterraine doit être protégée contre toute altération qui lui est préjudiciable. Ceci revient à protéger la surface de recouvrement. Cette protection est à réaliser au moyen de mesures préventives qui doivent satisfaire au souci de protection et être mises en œuvre à partir de la source des risques de dégradation.
14. La qualité de l'eau souterraine doit être contrôlée systématiquement et appréciée en rapport avec la surface de recouvrement.

Охрана открытых водоемов

7. Сточная вода, направляемая в водоем, должна отвечать определенным минимальным требованиям независимо от качества воды в водоеме. Эти требования направлены на уменьшение содержания вредных веществ и обработку сточных вод; следует полностью использовать все имеющиеся технические возможности. При применении законодательства о воде суммарным, основным и биологически активным параметрам разных источников сточных вод (отраслей) требуется отдать предпочтение перед ограничением содержания отдельных веществ.
8. К сбросам во внутренние водоемы, прибрежные морские воды и в открытое море должны применяться одинаковые минимальные требования. Выброс отходов должен быть исключен.
9. Если того требует охрана вод или их использование, к сбросам сточных вод следует предъявлять расширенные требования вплоть до запрета сброса в отдельных случаях. Решающее значение для целей сохранения качества воды имеет наиболее уязвимый участок системы водоема, включая моря.
10. Качество воды должно регулярно проверяться посредством выборочных, повсеместно сопоставимых анализов на основании релевантных химических, физических и биологических характеристик и суммарных, основных и биологически активных параметров с помощью достаточно густой сети контрольных станций.
11. Ручьи, реки и озера, а также береговые зоны и пойменные луга, следует сохранять, поддерживать или рекультивировать в близком к естественному состоянию.

Охрана грунтовых вод

12. Грунтовую воду разрешается забирать только в случае, когда это не оказывает отрицательного влияния на роль водоема для животного и растительного мира, если приоритетные интересы общественного блага и, в соответствии с этим, благо каждого, не требуют иного.
13. Грунтовые воды должны защищаться от отрицательных воздействий по всей территории. Защиту следует обеспечивать путем профилактических, адекватных потенциальной опасности мероприятий, применяемых в первую очередь к источнику опасности. Районы водосбора и прочие восприимчивые к вредным воздействиям районы нужно обозначить; к их защите предъявляются особые требования.
14. Качество грунтовых вод необходимо систематически проверять и оценивать по всей территории.

Künftige Schwerpunkte des Gewässerschutzes

15. Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen müssen so ausgestattet, nachgerüstet und betrieben werden, daß eine Verunreinigung von Gewässern nicht zu besorgen ist. Entsprechende Vorkehrungen sind auch gegen Betriebsstörungen und Unfälle zu treffen. Für die betroffenen Anlagen sind technische Regelwerke zu schaffen.
16. Abwasseranlagen müssen bestimmungsgemäß dicht sein. Sie sind regelmäßig zu überprüfen.
17. Abfalldeponien müssen so angelegt und betrieben werden, daß von ihnen keine Gefährdung der Oberflächengewässer und des Grundwassers ausgeht. Deponieraum ist durch Vermeidung und Verwertung von Abfällen auf das notwendige Maß zu begrenzen. Zur Verminderung mobilisierbarer Schadstoffe sind die Abläufe vor der Ablagerung nach dem Stand der Technik biologisch, physikalisch, chemisch oder thermisch zu behandeln.
18. Die Verwendung von industriellen Nebenprodukten, aufbereiteten Reststoffen und Bodenaushub ist so zu regeln, daß die Belange des Gewässerschutzes nicht beeinträchtigt werden.
19. Auswirkungen von Altlasten auf die Gewässer müssen ausreichend kontrolliert werden. Bei Sicherungs- und Sanierungsmaßnahmen sind die technischen Möglichkeiten angemessen auszuschöpfen.
20. Land- und Forstwirtschaft belasten die Gewässer durch Eintrag von Nährstoffen und Pflanzenschutzmitteln. Diese Belastungen müssen vermindert werden durch
 - standortgerechte Nutzung und schonende Bodenbewirtschaftung,
 - Verhinderung von Bodenerosion
 - pflanzenbedarfsgerechte Nährstoffversorgung
 - Maßnahmen des integrierten Pflanzenschutzes
 - pflanzenbauliche Maßnahmen nach guter fachlicher Praxis
 - Gewässerrandstreifen
 - Beratung und Schulung der LandwirteDie wirtschafts- und agrarpolitischen Rahmenbedingungen müssen diesem Ziel Rechnung tragen.
21. Die Emissionen aus Industrie- und Gewerbeanlagen, Kraftwerken, Hausbrand und Kraftfahrzeugverkehr beeinträchtigen auch über die Luft die Oberflächengewässer und das Grundwasser. Diese nachteiligen Veränderungen müssen durch weitere Maßnahmen der Luftreinhaltung erheblich vermindert werden.
22. Bei der Produktion und Anwendung von Stoffen, die besonders gefährlich sind oder die im natürlichen Stoffkreislauf auch langfristig nicht abgebaut werden, wie bestimmte Pflanzenschutzmittel, muß sichergestellt werden, daß sie nicht in die Oberflächengewässer oder das Grundwasser gelangen.

Future Points of Emphasis for Water Pollution Control

15. All plant dealing with substances that endanger the water must be equipped or retrofitted and operated such that contamination of the water is not to be feared. Appropriate measures must also be taken against faults and accidents. The plant in question must be fitted with closed-loop controls.
16. Waste-water plant and equipment must be of agreed watertightness. They must be checked regularly.
17. Waste tips must be constructed and operated such that they cannot endanger surface waters or the ground water. Tipping space must be limited to the necessary size by waste reduction and recycling. Before tipping, waste must be treated biologically, physically, chemically, or thermally as far as is technically feasible to reduce the mobilizable pollutants.
18. The use of industrial by-products, treated residues, and excavated soil must be regulated such that the interests of water pollution control do not suffer.
19. The effect of old sites on the water must be checked regularly. All technical possibilities must be made use of to an appropriate degree when contaminated sites are cleaned up or contained.
20. Agriculture and forestry place a strain on the water, through the application of fertilizers and pesticides. This burden must be reduced by:
 - land use appropriate to local conditions and careful husbandry
 - prevention of soil erosion
 - fertilization in line with the needs of the plants
 - integrated plant-protection schemes
 - cultivation methods based on good farming practice
 - marginal strips along rivers and streams
 - training and education of farmersAgricultural and economic policies must bear these objectives in mind.
21. Emissions from industrial and commercial plant, power stations, domestic heating and motor traffic affect surface waters and the ground water, including indirectly via the air. These detrimental changes must be considerably reduced by means of further clean-air measures.
22. In the production and use of substances which are particularly dangerous or which are not naturally degraded even over a long period (such as certain pesticides), it must be ensured that these substances do not reach surface waters or the ground water.

Problèmes fondamentaux qui se poseront à l'avenir pour la protection des systèmes aquatiques

15. Les installations où sont manipulées des substances qui risquent de mettre en péril la qualité de l'eau sont à équiper, à aménager et à exploiter de manière à écarter tout risque de pollution. Dans la même perspective, il faut prendre les dispositions utiles qui s'imposent en cas de panne et d'accident. Des normes techniques doivent être élaborées pour ces installations.
16. Conformément à leur définition, les installations de traitement des eaux usées doivent être étanches. Elles sont à contrôler régulièrement.
17. L'installation des décharges d'ordures est à concevoir et à exploiter de manière à ne faire courir aucun risque, ni aux eaux superficielles, ni à l'eau souterraine. L'espace de décharge est à limiter aux dimensions indispensables. Certains déchets doivent être évités ou récupérés. Afin de réduire les polluants mobilisables, les déchets sont à soumettre, avant leur dépôt, à des traitements biologique, physique, ou thermique selon les technologies appropriées.
18. L'utilisation de produits industriels secondaires, de produits recyclés et de terre de déblai est à gérer de manière à ne pas léser les intérêts de la protection des systèmes aquatiques.
19. Les effets produits par d'anciennes charges de pollution sur les systèmes aquatiques sont à surveiller de manière suivie. Pour l'application de mesures de sécurité et d'assainissement, il faut épuiser toutes les possibilités technologiques appropriées.
20. Les exploitations agricole et forestière constituent une charge polluante pour les systèmes aquatiques dans la mesure où elles y apportent des substances nutritives et des pesticides. Il faut œuvrer à la réduction de cette charge
 - par une utilisation localement appropriée des sols et une exploitation non intensive
 - en empêchant l'érosion des sols
 - par une nutrition végétale adaptée aux besoins
 - par des mesures de protection végétale intégrée
 - par des pratiques scientifiques de cultures
 - par l'aménagement de zones tampon en bordure des eaux
 - par la vulgarisation des techniques prônées et la formation des exploitants agricoles.Les plans directeurs régissant l'économie et la politique agricoles sont à orienter vers cet objectif.
21. Les émanations dégagées par les entreprises industrielles et artisanales, les centrales thermiques, les combustibles domestiques et la circulation routière, et véhiculées par l'air, portent également atteinte à la qualité des eaux superficielles et de l'eau souterraine. Il faut diminuer sensiblement ces altérations préjudiciables par des mesures complémentaires d'épuration de l'air.
22. Aux plans de la production et de l'utilisation de substances particulièrement dangereuses ou qui ne sont pas dégradables, même à long terme, dans le cycle naturel, tels que certains pesticides, des mesures de sécurité sont à assurer de manière à ce que ces substances ne parviennent pas dans les eaux superficielles ou dans l'eau souterraine.

Основные направления охраны вод в будущем

15. Установки, соприкасающиеся с загрязняющими воду веществами, нужно оборудовать, усовершенствовать и эксплуатировать таким образом, чтобы исключить опасность загрязнения водоемов. Следует принимать предупредительные меры против возможных неполадок и аварий. Для всех этих установок необходимо выработать своды технических правил.
16. Установки для очистки сточных вод должны быть, согласно предписаниям, герметичными. Их нужно регулярно проверять.
17. Места захоронения отходов следует размещать и эксплуатировать так, чтобы они не представляли опасности для открытых водоемов и грунтовых вод. Размеры мест захоронения отходов должны быть ограничены, чему способствует предотвращение образования отходов и их утилизация. Для уменьшения количества способных к миграции вредных веществ отходы перед захоронением требуются подвергать биологической, физической, химической или термической обработке в соответствии с современным техническим уровнем.
18. Использование побочных продуктов производства, обогащенных остатков и выемка грунта должны быть урегулированы таким образом, чтобы не страдали интересы охраны вод.
19. Влияние на водоемы отрицательных факторов длительного воздействия следует контролировать в достаточном объеме. При осуществлении защитных и санитарных мероприятий нужно использовать все имеющиеся технические возможности.
20. Сельское и лесное хозяйство создают нагрузку на водоемы, применяя удобрения и средства защиты растений. Эту нагрузку требуется уменьшить за счет следующих мер:
 - пользование земель в соответствии с местными условиями и щадящая обработка земли,
 - предупреждение эрозии,
 - внесение удобрений в меру потребности,
 - мероприятия для комплексной защиты растений,
 - растениеводство на основании профессионального практического опыта,
 - буферные береговые зоны,
 - консультирование и обучение сельских хозяев.Этим целям должны служить типовые условия экономической и сельскохозяйственной политики.
21. Выбросы промышленных и промысловых предприятий, электростанций, домашнего отопления и автомобильного транспорта через воздушную среду отрицательно воздействуют на поверхностные и грунтовые воды. Это вредное влияние нужно значительно уменьшить за счет дальнейших мероприятий, направленных на поддержание чистоты воздуха.
22. При производстве и использовании веществ, представляющих особую опасность или длительное время не разлагающихся в естественном круговороте, как например некоторые средства защиты растений, требуется исключить возможность их попадания в поверхностные и грунтовые воды.



Länderarbeitsgemeinschaft Wasser (LAWA)

Länderarbeitsgemeinschaft
Wasser

Die Länderarbeitsgemeinschaft Wasser wurde 1956 als Zusammenschluß der für die Wasserwirtschaft und das Wasserrecht zuständigen Ministerien der Bundesländer der Bundesrepublik Deutschland gebildet. Ziel der Länderarbeitsgemeinschaft Wasser ist es, auftauchende wasserwirtschaftliche und wasserrechtliche Fragestellungen gemeinsam zu erörtern, Lösungen zu erarbeiten und Empfehlungen zur Umsetzung zu initiieren. Aber auch aktuelle Fragen im nationalen, supranationalen und internationalen Bereich werden aufgenommen, auf breiter Basis diskutiert und die Ergebnisse bei den entsprechenden Organisationen eingebracht.

Zur Erfüllung dieser Ziele hat die Länderarbeitsgemeinschaft Wasser (LAWA) fünf Arbeitsgruppen und themenspezifische Arbeitskreise eingerichtet, die die Themenfelder Wasserrecht, Gewässerkunde, Gewässer- und Meereschutz, Ökologie, Hochwasserschutz, Küstenschutz, Grundwasser, Wasserversorgung, Kommunal- und Industrieabwasser und den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen bearbeiten.

Die Ergebnisse aus dieser Arbeit sind Grundlage für einen einheitlichen wasserwirtschaftlichen Vollzug in den Bundesländern. Trotzdem lassen die erarbeiteten Muster noch ausreichend Raum für die Berücksichtigung regionaler Besonderheiten.

Die Länderarbeitsgemeinschaft Wasser informiert die Öffentlichkeit mit einer Vielzahl von Publikationen fortlaufend und aktuell über die Ergebnisse aus den Arbeitsgruppen und stellt ihre Grundsatzpapiere allen Interessierten zur Verfügung.

Working Group of the Federal
States on water problems

The Working Group of the Federal States on water problems was set up in 1956 as an amalgamation of the ministries of the federal states of the Federal Republic of Germany responsible for water management and water legislation. The aim of the Working Group of the Federal States on water problems is to discuss in detail questions arising in the areas of water management and water legislation, to formulate solutions and to put forward recommendations for their implementation. In addition however, topical questions in the national, supranational and international sphere are also adopted, discussed on a broad basis and the findings submitted to the relevant organisations.

In order to fulfil these objectives, the Working Group of the Federal States on water problems (LAWA) has set up five permanent working parties and topic-related working groups to deal with the topics of water legislation, hydrology, inland waters and sea conservation, ecology, flood prevention, coastal protection, groundwater, water supply, municipal and industrial sewage and handling with water polluting substances.

The results obtained from this work form a basis for the implementation of a standardised water management system within the federal states. The formulated models do however allow sufficient freedom for taking account of specific regional characteristics.

The Working Group of the Federal States on water problems provides continuous and up-to-date information for the general public through a range of publications on the findings of the working groups and makes its policy documents available to all interested parties.

Association des Länder axée sur
les problèmes de l'eau

Cette Association a été fondée en 1956 sous forme d'une union des ministères fédéraux allemands compétents en matière de gestion et de législation des eaux. L'objectif de cette Association consiste à éclaircir et résoudre les questions de gestion et de législation des eaux et à initier la réalisation des recommandations élaborées. D'autre part, les questions d'actualité qui se posent au niveau national, supranational et international sont considérées et discutées sur une base élargie et les résultats ensuite soumis aux organisations compétentes.

Pour parvenir à ces objectifs, l'Association LAWA (Länderarbeitsgemeinschaft Wasser) a organisé cinq groupes permanents de travail et des cercles de travail articulés autour de thèmes spécifiques: régime juridique des eaux, hydrographie, protection des eaux douces et des mers, écologie, protection contre les crues, protection des côtes, nappe phréatique, approvisionnement en eau, eaux usées ménagères et industrielles et stockage, entrepose, utilisation et transport de substances dangereuses pour l'eau.

Les résultats de ces travaux servent de fondement à une action cohérente en matière de gestion des eaux dans tous les Etats fédéraux. Toutefois, les modèles élaborés laissent encore une marge de manœuvre pour pouvoir tenir compte des spécificités régionales.

Par un grand nombre de publications, l'Association informe le public des derniers résultats obtenus par ses groupes de travail et met l'énoncé de ses principes fondamentaux à la disposition de tous les intéressés.